

# Língua e Cultura Espanhola

## Módulo II (Avançado)



Profesoras: Arlete Peixoto Barbosa, Bernadete Maria C. Pereira, Daniela Parra Acácio, Elvira Maria dos Santos, Giselli Camara, Josélia dos Santos Oliveira, Maria Cecília C. do Nascimento e Valéria Caraça Camargo.

**Módulos FINALES (3, 4, 5) – QUARTA semana, NOVIEMBRE/2020**

**¡OJO! ¡Lean, pesquisen vocabulario! Cuando volvamos a las clases presenciales, buscaremos nuevos aspectos de estos mismos países.**

### CULTURA E HISTORIA 15



**Paraguay**, oficialmente República del **Paraguay** (en guaraní: Tetã Paraguái), es un país situado en la zona central de América del Sur. Su territorio se divide políticamente en un distrito capital y 17 departamentos, que a su vez se subdividen en 259 municipios. Su capital y ciudad más

poblada es Asunción.

La República del Paraguay se encuentra ubicada en la parte centro sur y oriental de América del Sur y en la región norte y noreste del Cono Sur. Limita al sur, sudeste y sudoeste con la Argentina, al este con Brasil y al noroeste con Bolivia.

Paraguay ocupa dos regiones diferentes separadas por el río Paraguay, la Oriental, que es la más poblada, y la Occidental, que forma parte del Chaco Boreal. Si bien es un país que no posee costas marítimas, cuenta con puertos sobre los ríos Paraguay y Paraná que le dan una salida al océano Atlántico a través de la Hidrovía Paraguay-Paraná.



Paraguay es una palabra guaraní que significa “*agua que corre al mar*”, traducción válida por la riqueza del sistema hídrico del país y que hace gala en el majestuoso PANTANAL. Este santuario de la naturaleza, es una extensa área que corre al norte, a lo largo del Río Paraguay, y forma parte de la región



conocida como el Gran Pantanal. Sus riachos y lagunas, flora muy variada y una sorprendente población de especies de animales, habitan en esta eco región considerada la más importante del mundo.

## COMIDA TÍPICA PARAGUAYA



Sopa paraguaya



Chipa de almidón



Mbeyú



Chipa guazú



Bori bori



Ka'í Ladrillo



Pastel Mandi'ó



Payaguá Mascada



Mazamorra, kaguyjy



Un poco de Historia... La comida paraguaya tuvo su origen precolombino con la raza guaraní y la herencia española en la colonización. La comida típica paraguaya, es el resultado de la combinación de las técnicas culinarias hispanas y de la utilización de productos nativos y otros introducidos y aclimatados por los españoles, como las verduras, el arroz, la carne vacuna, etc. El producto básico de la cocina paraguaya es el maíz que molido, cocido o

# Língua e Cultura Espanhola

## Módulo II (Avançado)



fermentado entra en la elaboración de distintos platos o alimentos. El plato más emblemático de la cocina de Paraguay es la "sopa paraguaya", potaje que resulta de mezclar y hervir harina de maíz con huevos, queso fresco, cebolla picada y leche cuajada. La gastronomía del Paraguay tiene elementos comunes a toda América como ser el uso del maíz, la mandioca, el maní y las legumbres, pero además la herencia de los recursos naturales y de la cultura de los Guaraníes y la amalgama con la cultura europea nos dan una gastronomía diferente al resto de América y dentro del mismo MERCOSUR. Las comidas más tradicionales como la chipa o pan paraguayo, la sopa paraguaya y una gran variedad de postres, hacen delicias de los que gustan saborear sus platos.

¡Ahora tú! Elige uno de los platos y busca la receta que más te gustó en:

<https://www.embajadeparaguay.ec/index.php/seccion-cultural/comidas-tipicas>

Comenta lo que te pareció la comida de Paraguay.

---

---

---

---

---

---

---

---

### Rincón Literario

En Paraguay hay dos lenguas oficiales: el español ( hablado por todos ) y el guaraní (hablado por 90% de la población).

El autor paraguayo Cristian David López ganó el primer premio internacional de poesía con un poema suyo escrito en guaraní.



La premiación ocurrió en España en 2014 y ganó el premio en aquel año de mejor poema del mundo.

La temática del poema es el nacimiento y la relación muy especial que se establece entre madre e hijo como origen de la lengua. Los jurados han valorado también positivamente que la obra haya sido escrita en el idioma guaraní, hablado por más de ocho millones de personas en América Latina. Disfruta de este bello poema, primero

# Língua e Cultura Espanhola

## Módulo II (Avançado)



la versión original en el idioma guaraní y después con la traducción en español:

### Sy

Ahai nde resa  
ha mitãnguéra oma'ẽ.  
Ahaí nde juru  
ha mitãnguéra opuka.  
Ahai nde réra  
ha mitãnguéra oñe'ẽ.

### Madre

Dibujo tus ojos  
y los niños miran.  
Dibujo tu boca  
y los niños sonríen.  
Dibujo tu nombre  
y los niños hablan.

Para reflexionar...



**1** El poema nos remite al primer contacto que el bebé tiene con su mamá, ¿Qué recuerdos tienes de tu infancia? Aprovecha para comentar cómo te llevabas con tu madre, y comenta qué recuerdos tienes de ella cuando eras un niño(a):

---

---

---

---

---

¡Fíjate! El personaje argentino Mafalda también “aprendió” a hablar en guaraní.

En 2017, por primera vez las tiras de Quino fueron traducidas al guaraní, el proyecto desarrollado por lingüistas paraguayos propuso traducir las tiras de

Mafalda al idioma guaraní . Quino ( 1932 – 2020) se puso muy emocionado en saber de la expansión de su historia.



Seguramente, fue una iniciativa que impulsó el interés infantil por la cultura guaraní.

Arriba ves una tira famosa de Mafalda que en castellano ella dice “Basta”.

### Rincón de Noticias



### Guerra de la Triple Alianza: triste recuerdo

¿Conoces la historia de la Guerra del Paraguay? Lee la noticia a cerca de los 150 años de este triste episodio de la historia de Latinoamérica y mira el vídeo para saber un poco más.

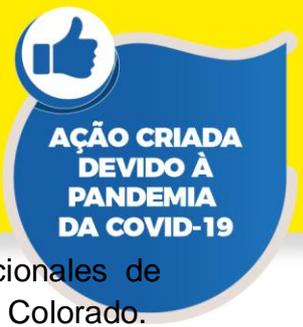
150 años de la Guerra de la Triple Alianza: cómo fue el conflicto bélico que más víctimas causó en la historia de América Latina Veronica Smink, BBC News Mundo, Cono Sur 1 marzo 2020.

**En la historia de América Latina no hubo un conflicto bélico en el que pelearan tantos hombres, ni uno en el que murieran tantos, como la Guerra de la Triple Alianza.**

Argentina, Brasil y Uruguay perdieron a unos 120.000 hombres. Pero la verdadera tragedia la vivió el país que enfrentó a estas tres potencias aliadas hace un siglo y medio: Paraguay, el perdedor de la contienda. Para ese país no fue solo una derrota militar, fue una masacre que algunos historiadores consideran un genocidio. Las cerca de 280.000 víctimas paraguayas representaban **más de la mitad de la población de ese país**. La vasta mayoría eran hombres, así que Paraguay vio arrasada su población masculina. Cuentan los reportes de la época que cuando terminó la "Guerra Grande" - como le dicen los paraguayos- había en ese país **cuatro mujeres por cada varón** (y en algunas regiones incluso 20 por cada hombre). Un desastre demográfico que, según muchos historiadores, retrasó gravemente el desarrollo de ese país.

### ¿Qué pasó?

La peor guerra en la historia de América Latina tuvo su origen en un conflicto interno que surgió en Uruguay y que escaló rápidamente a nivel regional (algunos sostienen que alentado por los intereses comerciales del imperio británico). Fue en 1864, pocas décadas después de que los países de Sudamérica declararan su independencia de las potencias europeas, y **cuando aún se definían las fronteras de las nuevas naciones vecinas**. El detonante



que desencadenó todo fue la pelea entre los dos partidos tradicionales de Uruguay: el Partido Nacional (o Blanco), que gobernaba, y el Partido Colorado. El gobierno de Bernardo Prudencio Berro **era el único aliado regional de Paraguay**, y le garantizaba una salida al mar (aunque en la práctica, antes de la guerra los paraguayos usaban principalmente el puerto de Buenos Aires para acceder al océano Atlántico). En cambio los colorados, liderados por el general Venancio Flores, tenían el respaldo de Brasil. Por ello, cuando Flores, con ayuda de Brasil, encabezó una revolución para derrocar a Berro, **el presidente paraguayo, el mariscal Francisco Solano López, decidió salir en defensa del gobierno uruguayo**. Solano López ordenó la captura de un barco mercante brasileño e invadió la provincia brasileña de Mato Grosso, que Paraguay y Brasil se disputaban. Desde allí, pretendía enviar a sus tropas hacia Uruguay, pero para ello necesitaba atravesar la provincia argentina de Corrientes.

### Las víctimas civiles

Parte del motivo por el cual la Guerra de la Triple Alianza o Guerra del Paraguay fue tan sangrienta fue el pacto que hicieron Argentina, Brasil y Uruguay de no dar por terminado el conflicto hasta que se acabara con la vida de Francisco Solano López (cosa que ocurrió recién el 1 de marzo de 1870). Esto hizo que la guerra continuara, aún cuando Paraguay ya había sido invadida y destrozada, gracias a la **enorme disparidad entre el tamaño y el poder de fuego** de las fuerzas aliadas y las paraguayas. Según el historiador paraguayo Fabián Chamorro, lo más "estremecedor" de la guerra fue que **la mayoría de las víctimas paraguayas no fueron soldados** (que eran unos 90.000), sino población civil, incluyendo a niños, ancianos y mujeres. Miles de niños y adolescentes también murieron en el frente de batalla, ya que ante el exterminio de sus tropas, Solano López empezó a reclutar a soldados cada vez más jóvenes. La historiadora alemana Barbara Potthast, que investigó en profundidad lo ocurrido durante la guerra en Paraguay, le dijo a BBC Mundo que estos niños y jóvenes habrían actuado "como una barrera humana para que no avanzara el ejército".

### Nuevo mapa

El trasfondo de la guerra, más allá de lo político, fue la disputa territorial. Antes del conflicto, Paraguay mantenía diferendos territoriales con Brasil y Argentina. Tras la guerra, perdió gran parte del territorio que reclamaba, que según Chamorro representaba más de 150.000 kilómetros cuadrados (y más del 25% del territorio que Paraguay consideraba como propio). Brasil se quedó con el territorio que reclamaba en Mato Grosso y Argentina logró anexar las por seis años y exigió una indemnización de guerra. "La guerra nos condenó a décadas y décadas de postración económica", le dijo a BBC Mundo el



historiador Fabián Chamorro. "Devastó al país y de alguna manera **Paraguay nunca se recuperó del todo de eso**. Nunca tuvo un apoyo de parte de los aliados para volver a florecer económicamente, y demográficamente la catástrofe fue gigantesca", señaló. Una de las consecuencias indirectas de la guerra, según Chamorro, fue que Paraguay "no tuvo la migración a gran escala que tuvieron las vecinas Argentina, Brasil y Uruguay". "Las consecuencias se siguieron sintiendo por demasiado tiempo y cada tanto eso aflora en el espíritu paraguayo", concluye el historiador.

Sacado de: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-51678880>

Ahora accede al link y mira al vídeo para que sepas un poco más sobre este tema: [https://www.youtube.com/watch?v=PZVuLGROZvw&feature=emb\\_logo](https://www.youtube.com/watch?v=PZVuLGROZvw&feature=emb_logo)

### Rincón de la Lengua



Seguimos recordando...

✓ Completa con las formas verbales de *llevar* y *traer*:

#### LLEVAR

\_\_\_\_\_ - yo  
\_\_\_\_\_ - tú  
\_\_\_\_\_ - ella/él/usted  
\_\_\_\_\_ - nosotras/nosotros  
\_\_\_\_\_ - vosotras/vosotros  
\_\_\_\_\_ - ellas/ellos/ustedes

#### TRAER

\_\_\_\_\_ - yo  
\_\_\_\_\_ - tú  
\_\_\_\_\_ - ella/él/usted  
\_\_\_\_\_ - nosotras/nosotros  
\_\_\_\_\_ - vosotras/vosotros  
\_\_\_\_\_ - ellas/ellos/ustedes

llevamos – llevo – lleváis

llevas – llevan – lleva

traemos – traigo – traes

traéis – trae - traen

# Língua e Cultura Espanhola

## Módulo II (Avançado)



Completa:



¿Qué lleva este niño? Este niño \_\_\_\_\_ flores.

¡Ahora tú! Observa las imagines y escribe las frases con *llevar* y *traer*:



TRAER

---

---



TRAER

---

---



LLEVAR

---

---

CASA DE LUIS      CASA DE ANA      CASA DE PACO

Luis **viene** a mi casa.

**VERBO VENIR**

El **destino** (la casa de Paco) es **igual** que el lugar del **hablante** (la casa de Paco).

**destino**      **hablante**

✓ Completa el diálogo en los baloncitos:



✓ Completa con la forma adecuada de *llevar* y *traer*.



### La fiesta de María I

Hoy es el cumpleaños de María y sus amigos Juan y Andrés le están preparando una bonita fiesta. La fiesta es en la casa de Juan. Juan ahora mismo está en su casa con Andrés organizando todo. Completa el diálogo con el verbo adecuado. Haz clic sobre el icono de información para ver las opciones.



### IR – VENIR – TRAER - LLEVAR

**Andrés** – ¿Sabes si Julia y Rubén van a \_\_\_\_\_ esta noche a la fiesta?

**Juan** – Julia sí que \_\_\_\_\_, pero Rubén creo que no \_\_\_\_\_. Creo que tiene que \_\_\_\_\_ al cumpleaños de su primo.

**Andrés** – Julia no \_\_\_\_\_ ningún regalo, ¿no? Porque ya sabe que le vamos a hacer un regalo conjunto.

**Juan** – Sí, creo que va a \_\_\_\_\_ un poco de música.

**Andrés** – ¡Estupendo!

**Juan** – A ver. Tenemos que preparar todavía muchas cosas. ¿Puedes \_\_\_\_\_ la lista de la compra? Está en la cocina.

**Andrés** – Aquí está. La fruta la \_\_\_\_\_ yo de mi casa. No te preocupes.

**Juan** – Bien. ¿Y las pizzas? ¿\_\_\_\_\_ nosotros al restaurante o las pedimos por internet y nos las \_\_\_\_\_?

**Andrés** – Por mí, \_\_\_\_\_ a por ellas. Así paseamos un poco.

**Juan** – De acuerdo. ¿Y las bebidas? ¿Tenemos todo lo necesario?

**Andrés** – No. Pero llamamos a Carmen un momento. Está en el supermercado y seguro que puede \_\_\_\_\_ todo lo que le pidamos.

### A escribir...

#### Organiza una fiesta

Vas a organizar una fiesta sorpresa para una persona. Escribe un diálogo con tus invitados. Tienes que:

- explicar dónde y cuándo es la fiesta;
- decir a los invitados qué tienen que traer (comida, bebida...).

Utiliza **al menos una vez** los verbos *ir*, *venir*, *llevar* y *traer*.

Comprueba lo que pudiste comprender sobre los usos de algunos verbos en:

**VIDEO 1:** <https://youtu.be/jANWvxxYFSs>

### Rincón de Lectura



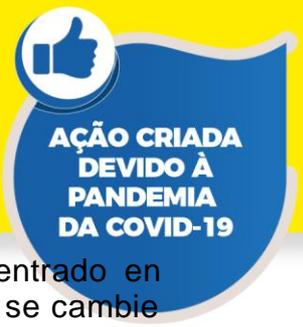
#### El racismo en la lengua

El 20 de noviembre es celebrado en Brasil el día de la consciencia negra, pero es importante también que hablemos sobre otros tipos de prejuicio que

deben ser igualmente combatidos.

# Língua e Cultura Espanhola

## Módulo II (Avançado)



Un reportaje de Rtve cuenta que muchos gitanos se han concentrado en 2014 ante la sede de la Real Academia Española para pedir que se cambie una de las acepciones de “gitano” del diccionario por considerarla “racista y humillante”.

La protesta ocurre para que la Real academia saque la acepción que define gitano como trapacero, definido como alguien que con astucia, falsedad y mentiras procura engañar a alguien.

Mira lo que dicen los manifestantes:

“no somos trapaceiros” coreaba este colectivo, que en sus pancartas afirmaban que la RAE es “racista” y que “los gitanos no somos lo que define la RAE”. “Toda la vida se nos ha perseguido”. “Sí ciudadanos, no trapaceros”, insistían.

En el comunicado que leyeron ante los medios de comunicación, la asociación decía que la RAE, en las distintas ediciones del diccionario, “ha manchado la dignidad de un pueblo entero y a día de hoy continúa haciéndolo”.

Otra afirmación dice eso:

“La RAE nos humilla, nos maltrata y nos hiere a todos los gitanos. ¿Qué pasará cuando un niño utilice el diccionario y lea que su compañero gitano no es de fiar? La RAE es racista y alienta el racismo”, se decía en el comunicado. “¿Qué sabe la RAE de mi identidad, de mi pueblo, de mi historia y de mi cultura?”, se preguntaban también.

En el enlace abajo podrás acompañar el reportaje completo:

<https://www.rtve.es/noticias/20141107/protestas-contra-rae-considerar-racista-acepcion-gitano/1043969.shtml>

Los **prejuicios** son opiniones de carácter negativo que se forman hacia una persona, comunidad de personas, objeto o evento determinado a partir de ideas preconcebidas, estereotipos y preferencias. **Un ejemplo de prejuicio es pensar que todos los gitanos sean delincuentes.**

Para entrenar la comprensión auditiva e informarte mejor sobre los gitanos, accede al enlace aquí abajo:

[https://www.gitanos.org/centro\\_documentacion/publicaciones/fichas/120541.html.es](https://www.gitanos.org/centro_documentacion/publicaciones/fichas/120541.html.es)

Es una entrevista en el programa de Hoy por Hoy Madrid Sur a Adela Pisa Y Gonzalo Montaña, técnicos de la Fundación Secretariado Gitano. Sobre la entrevista en el enlace arriba: “ De entre las muchas ideas falsas sobre los gitanos, a Adela Pisa, lo que más le molesta es que todavía digan que se les ha

# Língua e Cultura Espanhola

## Módulo II (Avançado)



dado todas las oportunidades y no las han aprovechado”. Existen varios tipos de prejuicio: social, religioso, racial, sexual, profesional, etc. Busquemos repensar el lenguaje, porque a través de ciertas palabras expresiones incorporadas y consideradas naturales en el idioma, acabamos por actuar como racistas y por eso esas palabras deben ser borradas de nuestro vocabulario.

- ✓ Vamos a conocer algunas de ellas ahora:

Trabajas como un negro (como un esclavo)  
Merienda de negros (comida mala)  
Oveja negra de la familia ( persona que no se porta bien)  
Mano negra de la familia ( persona mala)  
Dinero en negro ( dinero no declarado, ilegal)  
Vas hecho un gitano ( mal vestido)  
¡Pesquisa!

- ✓ Hay muchas otras palabras y expresiones racistas en la lengua española, hace una encuesta y descubre:

---

---

---

Borremos el racismo del lenguaje para establecer una consciencia social de que es necesario reflexionar sobre el lenguaje que utilizamos . Como pudieron percibir en las expresiones , al negro, a los chinos, a los gitanos... siempre se les atribuye definiciones negativas y eso también es una forma de prejuicio.

**Ahora tú... Y en tu lengua. ¿Conoces expresiones o palabras racistas? Escríbelas aquí.**

---

---

---

En el enlace abajo la activista antirracista Louis Yupanqui habla sobre el racismo en Argentina. Accede y aprende más:

<https://www.youtube.com/watch?v=9lfMK8UUvaQ&t=63s>



### Rincón de Actividades audiovisuales

- ✓ "Aquí tenemos unos de los capítulos más tristes de Latinoamérica. Un periodo de la historia de Paraguay que pocos de los que no viven allí, conocen. Te invito a buscar otras informaciones y a conocer un poco más de este periodo. Es importante conocer la historia para que cosas así no más ocurran."



#### VIDEO:

<https://view.genial.ly/5fb2c906b9c3f30d252f06a0/presentation-genially-sin-titulo>

- ✓ Comprueba lo que aprendiste sobre Paraguay en: <https://view.genial.ly/5fa98ca44ba4230d1d771876/game-untitled-genially>

¿Qué te pareció más importante comentar?

---

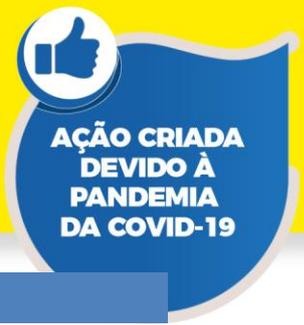
---

---

---

---

---



### Rincón de Curiosidades

- ✓ **Paraguay es el país más feliz del mundo** - No es la primera vez que la organización Gallup vuelve a posicionar a Paraguay como el más feliz del mundo.

Esta organización, entrevista a más de 150 mil personas de todo el mundo sobre distintos temas. Como verán en la tabla de más abajo, **América Latina**

#### EL RÁNKING

##### Países con mayores experiencias positivas

- 1 Paraguay
- 2 Colombia
- 3 Ecuador
- 4 Guatemala
- 5 Honduras
- 6 Panamá
- 7 Venezuela
- 8 Costa Rica
- 9 El Salvador
- 10 Nicaragua

##### Países con mayores experiencias negativas

- 1 Irak
- 2 Irán
- 3 Camboya
- 4 Liberia
- 5 Sudán del Sur
- 6 Uganda
- 7 Chipre
- 8 Grecia
- 9 Togo
- 10 Bolivia/T. Palestinos

**lidera el ranking de los países más felices**, y esto se debe a que, según los investigadores, presenta la característica cultural de resaltar en mayor medida los aspectos positivos de la vida, lo que evita los sentimientos de tristeza.

**No se necesita más que recorrer unos días Paraguay para ver que esto es realmente así.** Hay pobreza,

desigualdad e inseguridad, problemas por los que atraviesan la mayoría de los países latinoamericanos. El país tiene sus temitas y tiene un largo camino que recorrer antes de poder afirmar que Paraguay está excelente. Pero la gente sonríe. La gente es amable entre sí. **Quizás muchos no se puedan ir de vacaciones al exterior, pero esos mismos se van a sentar con vos, van a preparar unos tererés, te van a preguntar como estás, y aunque quizás estés medio bajoneado por algo, te van a dar una palmada en el hombro, y hacer alguna broma para sacarte una sonrisa. Y te lo aseguro: te vas a terminar riendo. Y mucho.**

- ✓ Conoce otras curiosidades sobre Paraguay en:  
<https://fueradeeje.com/2019/11/09/20-curiosidades-de-paraguay-que-no-sabias/>

¿Qué te pareció más impresionante?

---

---



### ✓ Actividad de Comprensión auditva - El acento paraguayo



Accede al video 1 abajo y aprende sobre como se habla en Paraguay. El video 2 contiene informaciones generales. Después comenta lo que pudiste comprender:

**VIDEO 1:** [https://youtu.be/t\\_BmzhHEi6k](https://youtu.be/t_BmzhHEi6k)

**VIDEO 2:** <https://youtu.be/z6XyM4vveUs>

---

---

---

---

---

---

---

---